

Journals

No. 43

Monday, February 4, 2008

11:00 a.m.

Journaux

N^o 43

Le lundi 4 février 2008

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), seconded by Ms. Brunelle (Trois-Rivières), moved, — That, in the opinion of the House, the government should introduce a series of measures to assist businesses, communities and workers hard hit by the forestry crisis, including: (a) an economic diversification program aimed specifically at communities that depend heavily on the forest industry; (b) tax measures that encourage the development of processing activities in the region; (c) a government loan and loan guarantee program for business modernization; (d) a refundable tax credit for the research and development of new products; (e) the establishment of absolute reduction targets for greenhouse gas emissions, allowing businesses to sell emission credits on an exchange; (f) a program to support the production of energy and ethanol from forest waste; (g) improvements to the employment insurance plan; and (h) an income support program for older workers. (*Private Members' Business M-414*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), — That Bill C-25, An Act to amend the Youth Criminal Justice Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights;

And of the motion of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Anders (Calgary West), — That this question be now put.

The debate continued.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), appuyé par M^{me} Brunelle (Trois-Rivières), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre en place un train de mesures pour venir en aide aux entreprises, aux collectivités et aux travailleurs victimes de la crise qui frappe l'industrie forestière, notamment : a) un programme de diversification économique spécifiquement dédié aux collectivités fortement dépendantes de la forêt; b) des mesures fiscales encourageant le développement des activités de transformation en région; c) un programme gouvernemental de prêts et garanties de prêts pour la modernisation des entreprises; d) un crédit d'impôt remboursable pour la recherche et le développement de nouveaux produits; e) l'établissement de cibles absolues de réduction des émissions de gaz à effet de serre permettant aux entreprises de vendre des crédits d'émission dans une bourse d'échange; f) un programme de soutien à la production d'énergie et d'éthanol avec les résidus forestiers; g) des bonifications au régime d'assurance-emploi; h) un programme de soutien au revenu pour les travailleurs âgés. (*Affaires émanant des députés M-414*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), — Que le projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne;

Et de la motion de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Anders (Calgary-Ouest), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table, — Copies of the Rules amending the Federal Court Rules, made by the rules committee of the Federal Court of Appeal and the Federal Court (SOR/JUS-607498), dated October 18, 2007, pursuant to the Federal Courts Act, R.S. 1985, c. F-7, sbs. 46(5). — Sessional Paper No. 8560-392-620-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Bernier (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Document entitled “Global Partnership Program — A Tangible Canadian Contribution to Reducing the Threat of Weapons of Mass Destruction”. — Sessional Paper No. 8525-392-12.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) laid upon the Table, — Document entitled “Plan of Action for Drinking Water in First Nations Communities — Progress Report — January 17, 2008”. — Sessional Paper No. 8525-392-13.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Blackburn (Minister of Labour), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), Bill C-40, An Act to amend the Canada Labour Code, the Canada Student Financial Assistance Act, the Canada Student Loans Act and the Public Service Employment Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada) dépose sur le Bureau, — Copies des Règles modifiant les Règles de la Cour fédérale, établies par le comité des règles de la Cour d'appel fédérale et de la Cour fédérale (DORS/JUS-607498), en date du 18 octobre 2007, conformément à la Loi sur les Cours fédérales, L.R. 1985, ch. F-7, par. 46(5). — Document parlementaire n° 8560-392-620-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Bernier (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Programme de partenariat mondial — une contribution tangible du Canada pour réduire la menace des armes de destruction massive ». — Document parlementaire n° 8525-392-12.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Plan d'action pour la gestion de l'eau potable dans les collectivités des Premières nations — Rapport d'étape — 17 janvier 2008 ». — Document parlementaire n° 8525-392-13.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Blackburn (ministre du Travail), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), le projet de loi C-40, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi

measure entitled “An Act to amend the Canada Labour Code, the Canada Student Financial Assistance Act, the Canada Student Loans Act and the Public Service Employment Act”.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the Third Report of the Committee (Bill C-21, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-392-45.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5, 6 and 8 to 10*) was tabled.

Mr. Szabo (Mississauga South), from the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented the Second Report of the Committee, (public inquiry into the Mulronev-Schreiber affair). — Sessional Paper No. 8510-392-46.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 12*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rota (Nipissing—Timiskaming), seconded by Mr. Valley (Kenora), Bill C-499, An Act to establish the Economic Development Agency of Canada for the Region of Northern Ontario, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That this House condemns the proposed execution of the Afghan journalism student Sayed Pervez Kambaksh, and calls on the Government of Canada to intervene with the Government of Afghanistan to have all criminal proceedings against Sayed Pervez Kambaksh immediately abandoned.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Sgro (York West), one concerning the situation in Sri Lanka (No. 392-0278);

— by Mr. Tweed (Brandon—Souris), one concerning the Canada Post Corporation (No. 392-0279);

— by Mr. Bevington (Western Arctic), one concerning the income tax system (No. 392-0280);

— by Mr. Easter (Malpeque), one concerning the Canada Post Corporation (No. 392-0281);

— by Mr. Silva (Davenport), one concerning the Canada Labour Code (No. 392-0282);

fédérale sur l'aide financière aux étudiants, la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le troisième rapport du Comité (projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-392-45.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 5, 6 et 8 à 10*) est déposé.

M. Szabo (Mississauga-Sud), du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présente le deuxième rapport du Comité, (enquête publique sur l'affaire Mulronev-Schreiber). — Document parlementaire n° 8510-392-46.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 12*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rota (Nipissing—Timiskaming), appuyé par M. Valley (Kenora), le projet de loi C-499, Loi portant création de l'Agence de développement économique du Canada pour la région du Nord de l'Ontario, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que cette Chambre condamne l'exécution projetée du journaliste-étudiant afghan Sayed Pervez Kambaksh, et exhorte le gouvernement du Canada à intervenir auprès du gouvernement de l'Afghanistan pour que toutes les poursuites criminelles contre Sayed Pervez Kambaksh soient abandonnées.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Sgro (York-Ouest), une au sujet de la situation au Sri Lanka (n° 392-0278);

— par M. Tweed (Brandon—Souris), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 392-0279);

— par M. Bevington (Western Arctic), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 392-0280);

— par M. Easter (Malpeque), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 392-0281);

— par M. Silva (Davenport), une au sujet du Code canadien du travail (n° 392-0282);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning prosperity partnership (No. 392-0283);

— by Mr. Moore (Fundy Royal), eight concerning cruelty to animals (Nos. 392-0284 to 392-0291);

— by Ms. Ratansi (Don Valley East), one concerning federal programs (No. 392-0292);

— by Mr. Bagnell (Yukon), one concerning the income tax system (No. 392-0293).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), — That Bill C-25, An Act to amend the Youth Criminal Justice Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights;

And of the motion of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Anders (Calgary West), — That this question be now put.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, February 5, 2008, at 5:30 p.m.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-26, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Blackburn (Minister of Labour and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-3, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (certificate and special advocate) and to make a consequential amendment to another Act, as reported by the Standing Committee on Public Safety and National Security with amendments.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Ms. Priddy (Surrey North), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-3 be amended by deleting Clause 1.

— par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet du partenariat pour la prospérité (n^o 392-0283);

— par M. Moore (Fundy Royal), huit au sujet de la cruauté envers les animaux (n^{os} 392-0284 à 392-0291);

— par M^{me} Ratansi (Don Valley-Est), une au sujet des programmes fédéraux (n^o 392-0292);

— par M. Bagnell (Yukon), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 392-0293).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), — Que le projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne;

Et de la motion de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Anders (Calgary-Ouest), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 5 février 2008, à 17 h 30.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et d'autres lois en conséquence.

M. Blackburn (ministre du Travail et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (certificat et défenseur) et une autre loi en conséquence, dont le Comité permanent de la sécurité publique et nationale a fait rapport avec des amendements.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 1 de M^{me} Priddy (Surrey-Nord), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-3 soit modifié par suppression de l'article 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 32 — Vote n° 32)

YEAS: 56, NAYS: 191

POUR : 56, CONTRE : 191

YEAS — POUR

André	Angus	Atamanenko	Bachand
Bell (Vancouver Island North)	Bevington	Bigras	Black
Blais	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies	Deschamps	Dewar	Duceppe
Freeman	Gagnon	Godin	Guay
Guimond	Julian	Kotto	Laforest
Laframboise	Lavallée	Layton	Lessard
Lévesque	Lussier	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	McDonough
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Ouellet	Plamondon	Priddy
Siksay	St-Cyr	St-Hilaire	Stoffer
Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Vincent	Wasylycia-Leis — 56

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Bagnell	Bains	Baird	Barnes
Batters	Bélangier	Bell (North Vancouver)	Bennett
Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Bonin	Boshcoff	Boucher
Breitkreuz	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannis	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson
Chamberlain	Chong	Clement	Coderre
Comuzzi	Cotler	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
Day	Del Mastro	Devolin	Dhalla
Dion	Dosanjh	Doyle	Dryden
Dykstra	Easter	Emerson	Epp
Eyking	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Fry	Galipeau
Gallant	Godfrey	Goodale	Goodyear
Gourde	Grewal	Guarnieri	Guergis
Hanger	Harper	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Holland	Hubbard	Ignatieff
Jaffer	Jean	Jennings	Kadis
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	LeBlanc	Lemieux
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maloney	Mark
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Matthews	Mayes
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Neville

Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Pacetti	Pallister	Paradis
Patry	Petit	Poilievre	Prentice
Preston	Proulx	Rajotte	Ratansi
Redman	Regan	Reid	Richardson
Ritz	Rota	Savage	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Scott	Sgro
Shiple	Simard	Simms	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	St. Amand
St. Denis	Stanton	Steckle	Storseth
Strahl	Stronach	Sweet	Szabo
Temelkovski	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Turner	Tweed	Valley	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Wappel	Warawa	Warkentin	Watson
Wilfert	Williams	Yelich — 191	

PAIRED — PAIRÉS

Barbot	Bellavance	Bonsant	Cummins
Davidson	Gaudet	Goldring	Manning

Accordingly, Motions Nos. 2 to 12 were also negated on the same division.

Mr. Day (Minister of Public Safety), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, les motions n^{os} 2 à 12 sont aussi rejetées par le même vote.

M. Day (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 33 — Vote n^o 33)

YEAS: 191, NAYS: 56

POUR : 191, CONTRE : 56

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Bagnell	Bains	Baird	Barnes
Batters	Bélanger	Bell (North Vancouver)	Bennett
Benoît	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Bonin	Boshcoff	Boucher
Breitkreuz	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannis	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson
Chamberlain	Chong	Clement	Coderre
Comuzzi	Cotler	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
Day	Del Mastro	Devolin	Dhalla
Dion	Dosanjh	Doyle	Dryden
Dykstra	Easter	Emerson	Epp
Eyking	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Fry	Galipeau
Gallant	Godfrey	Goodale	Goodyear
Gourde	Grewal	Guarnieri	Guergis
Hanger	Harper	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Holland	Hubbard	Ignatieff
Jaffer	Jean	Jennings	Kadis

Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	LeBlanc	Lemieux
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maloney	Mark
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Matthews	Mayes
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Neville
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Pacetti	Pallister	Paradis
Patry	Petit	Poilievre	Prentice
Preston	Proulx	Rajotte	Ratansi
Redman	Regan	Reid	Richardson
Ritz	Rota	Savage	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Scott	Sgro
Shipley	Simard	Simms	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	St. Amand
St. Denis	Stanton	Steckle	Storseth
Strahl	Stronach	Sweet	Szabo
Temelkovski	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Turner	Tweed	Valley	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Wappel	Warawa	Warkentin	Watson
Wilfert	Williams	Yelich — 191	

NAYS — CONTRE

André	Angus	Atamanenko	Bachand
Bell (Vancouver Island North)	Bevington	Bigras	Black
Blais	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies	Deschamps	Dewar	Duceppe
Freeman	Gagnon	Godin	Guay
Guimond	Julian	Kotto	Laforest
Laframboise	Lavallée	Layton	Lessard
Lévesque	Lussier	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	McDonough
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Ouellet	Plamondon	Priddy
Siksay	St-Cyr	St-Hilaire	Stoffer
Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Vincent	Wasylycia-Leis — 56

PAIRED — PAIRÉS

Barbot	Bellavance	Bonsant	Cummins
Davidson	Gaudet	Goldring	Manning

Accordingly, Bill C-3, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (certificate and special advocate) and to make a consequential amendment to another Act, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (certificat et avocat spécial) et une autre loi en conséquence (ancien titre : *Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (certificat et défenseur)* et une autre loi en conséquence), tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:01 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:20 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 1, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 20, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.